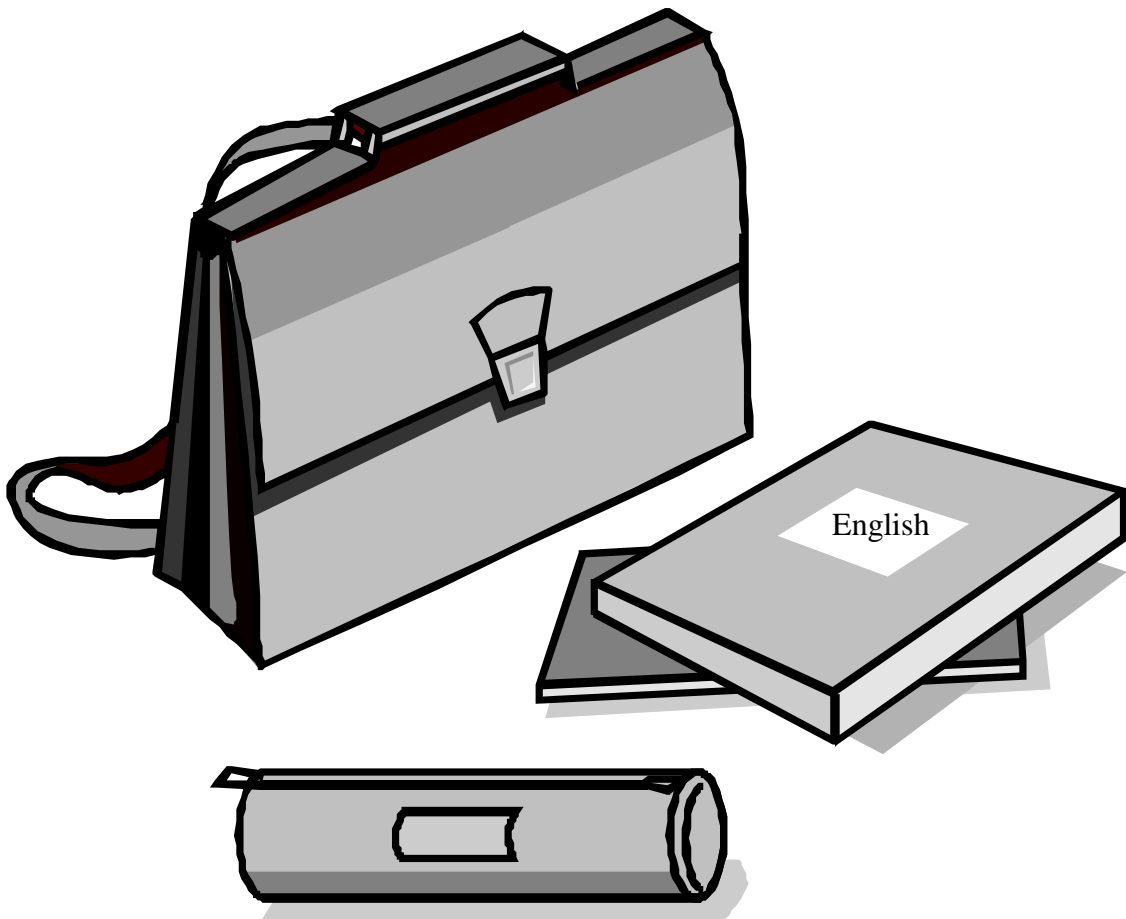

Aufgabenbeispiel: Ein Verkaufsgespräch mitteln

passend zum Unterrichtsvorhaben 5.2.2 – *Let's go shopping*

At the flea market

Vermittlung von Grundlagen zur Anbahnung von Sprachmittlung am Beispiel eines Verkaufsgesprächs



Let's go shopping, Jahrgangsstufe 5, 2. Halbjahr

Übersicht:

Task 1

Useful phrases (e. g. from a word cloud): Let's buy souvenirs

Einer *word cloud* werden **höfliche** Phrasen für einen „*sales talk*“ entnommen, die in einem Verkaufsgespräch im Sinne einer Begegnungssituation genutzt werden können. Die Ergebnisse werden daraufhin im Plenum besprochen. Die Liste der **chunks** wird durch Schülervorschläge erweitert. Die *chunks* dienen als **useful phrases** für die nächsten Teilaufgaben.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:
being polite

Task 2

Let's prepare the sales talk

Den Schülerinnen und Schülern werden jeweils mehrere Möglichkeiten vorgegeben, deutsche **Phrasen** zu mitteln. Sie markieren diejenigen Vorschläge, die in einem **höflichen Verkaufsgespräch** genutzt werden können. Im Anschluss daran werden die Schülerlösungen im Plenum besprochen. Hier bietet sich die Gelegenheit für **Lehrerfeedback** bezüglich Aussprache und Höflichkeitsformeln. Weniger höfliche Floskeln können durchgestrichen werden. Falls den Schülerinnen und Schülern Kriterien für das Formulieren höflicher Aussagen aus den vorangegangenen *units* nicht bekannt sein sollten, müssten diese vorab thematisiert werden.

Die folgenden Aufgaben werden hierdurch stark **entlastet**, da die Phrasen in der Sprachmittlungsaufgabe verwendet werden können und die Grundlagen für das *peer feedback* im Anschluss an die Präsentationen bereits gelegt werden.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:
being polite, Perspektivwechsel (wer mittelt für wen? was ist wichtig für mein Gegenüber? wo findet das Gespräch statt?), Einbringung von *language chunks*

Task 3

Mediation: At the flea market (Think-Phase)

In Einzelarbeit **mitteln** die Schülerinnen und Schüler ein Verkaufsgespräch zwischen einem Verkäufer

und dem jüngeren Bruder auf einem britischen Flohmarkt.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:
being polite, Perspektivwechsel (wer mittelt für wen? wo findet das Gespräch statt?), Einbringung von *language chunks*

Task 4

Review (Pair-Phase)

In Gruppen zu dritt vergleichen die Schülerinnen und Schüler ihre Ergebnisse und einigen sich auf eine gemeinsame Lösung.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:
being polite, Perspektivwechsel (wer mittelt für wen? was ist wichtig für mein Gegenüber? wo findet das Gespräch statt?), Einbringen von *language chunks*

Task 5

Presentation and feedback (Share-Phase)

Im Rahmen von Rollenspielen werden die Lösungen der einzelnen Gruppen in der Klasse vorgetragen. Die Lehrkraft hält falsche Antworten gegebenenfalls auf **Folie** fest, um sie im Anschluss an Präsentation und Feedback auflegen und thematisieren zu können.

Die Beobachter geben anschließend **Feedback** zur Verständlichkeit des Vortrags und zu den Aspekten des Sprachmittlungsprozesses, die bei der Bearbeitung der Aufgabe im Fokus standen (Höflichkeit, Perspektivwechsel und Einbringung der *language chunks*).

Bei Bedarf gibt die Lehrkraft zusätzliches Feedback und legt die von ihr beschriebene Folie auf.

Abschließend wird im Plenum besprochen, warum nur die fettgedruckten Äußerungen von Finn gemittelt werden sollten (**Bewusstmachung**: 1. Welche Informationen sind wichtig für den Verkäufer; 2. Höflichkeitsaspekt).

Task 6

Practise: Be polite, please!

Die Schülerinnen und Schüler sollen in dieser abschließenden Übung vorgegebene Aussagen eines Gesprächs sprachlich so umwandeln, dass eine **höfliche Ausdrucksweise** gegeben ist.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:
being polite

Differenzierung

Eine **Vereinfachung** der Mediationsaufgabe ist dahingehend möglich, dass bereits einige Lücken ausgefüllt sind, sodass die Lernenden beispielsweise nur vom Englischen ins Deutsche mitteln müssen.

Lernstärkere Schülerinnen und Schüler können im Zuge der Mediationsaufgabe eine von der Lehrperson vorbereitete Artikelbeschreibung der *beefeaters*-Modellfiguren vom Englischen ins Deutsche mitteln (s. Kasten rechts). Denkbar ist zudem, dass interessierte Schülerinnen und Schüler weiter zum Thema *beefeaters and the Tower of London* recherchieren, ihre Ergebnisse der Klasse vorstellen und somit interkulturelles Orientierungswissen mit Bezug zur Aufgabe vermitteln.

Beefeaters and the Tower of London

The Beefeaters are the guardians of the Tower of London. Inside the Tower you can see the Crown Jewels.

They probably have that name because they ate lots of meat to stay strong and healthy. Until the 1800s the King sometimes even paid them with meat.

Today they are a tourist attraction and often work as tour guides.

Scaffolding

- Visuelle Unterstützung der Wortschatzarbeit (*word cloud*)
- Festlegung auf mögliche Phrasen für einen *sales talk*
- *Method box: Practise your mediation skills – be polite*
- Sprachmittlungsaufgabe: Hilfe bei der Unterscheidung von Wichtigem und Unwichtigem durch Fettdruck
- Klar formulierte Kriterien für die Gruppenarbeit vor und während der Präsentation
- Klare Vorgaben für das Feedback

Material

Worksheet: Useful phrases: Let's buy souvenirs	Word cloud with useful phrases to buy souvenirs
Worksheet: Let's prepare the sales talk	Choosing polite phrases for a sales talk from several options given
Method box: Practise your mediation skills	Hints for students on how to mediate between different people
Worksheet: Mediation – At the flea market	Mediating a sales talk between a vendor at a flea market and a younger brother
Task sheet: Review and presentation	Tasks for the presenters of the role plays and aspects for the audience to keep in mind when giving feedback
Worksheet: Be polite, please!	Practising how to converse politely
Anhang	Beispiellösungen der Aufgaben

Geschätzter Zeitaufwand gesamt: ca. 3-4 Unterrichtsstunden à 45 Minuten.

Useful phrases: Let's buy souvenirs

It's great to know some useful phrases before you go shopping because it makes everything easier. Look at the word cloud and write down all the **polite** phrases that you can use.



Which other useful phrases do you know from the last lessons? You can also look into your book.

Let's prepare the sales talk!

There are different ways to talk to the vendor at the flea market but not all of them are friendly and polite. Look at the phrases. Which ones would you use? Make checkmarks (✓) next to them.

German	English	✓
Wie teuer ist/sind ...?	<i>Excuse me, how much is/are ...</i>	
	<i>What's the price?</i>	
	<i>How much does/do ... cost?</i>	
Das ist zu teuer.	<i>Are you crazy? That's a terrible price.</i>	
	<i>Sorry, that's too expensive for me.</i>	
	<i>I don't have so much money.</i>	
Ich möchte gern eine Modellfigur kaufen.	<i>I want this model figure.</i>	
	<i>I'd like to buy this model figure, please.</i>	
	<i>Can I have this model figure, please?</i>	
	<i>Give me the model figure, please.</i>	
Wie wäre es mit £ 5 für alles?	<i>How about £ 5 for everything?</i>	
	<i>Would £ 5 for everything be okay?</i>	
	<i>You can have £ 5 for everything.</i>	
Hier ist das Geld. Auf Wiedersehen.	<i>Here you are. Thank you and good-bye.</i>	
	<i>There. See you.</i>	

Hint: You can use the polite phrases for the next task!

Mediation: At the flea market



You are on holiday in England with your parents and your little brother Finn. Today you are at a flea market with Finn because he wants to buy a souvenir for his friend Felix in Germany. He doesn't speak English, so you need to help him. Mediate the parts in bold print for Finn and explain to him what the vendor says.

Practise your mediation skills – be polite

You can't translate word-by-word in mediation.

Watch out for the correct word order and remember to be polite.

Look at the examples. What's different in English and German?

Wie teuer sind die Kugelschreiber? – **How much** are the pens?

Heute möchte ich ein Geschenk kaufen. – **Today I'd like to** buy a present.

Frag mal, ob er Schokolade mag. – **Excuse me, do you** like chocolate?

You: Guck mal, Finn. Dieser Stand hat tolle Sachen. Da findest du bestimmt etwas.

Finn: Hm, du hast Recht. Guck mal da, die T-Shirts mit dem Union Jack drauf. **Kannst du mal fragen, wie teuer die sind?**

You: _____

Vendor: They're £ 19.90 each. Would you like to try them on? We've got size S over there.

You: _____ Er möchte wissen, _____

Finn: **Nein, das ist zu teuer. Was bekomme ich für unter 10 Pfund?**

You: _____

Vendor: There are some sunglasses over here for £ 5.99 or these postcards for £ 1 each. Does he like toy models? These here of famous British people and sights are £ 12 in a store but today I can sell them to you for only £ 4 each.

You: _____

Finn: Postkarten sind langweilig und Sonnenbrillen hat er schon genug. Aber **die kleinen Modellfiguren sehen super aus**. Da ist eine Mini-Tower Bridge und das da ist Sherlock Holmes mit seiner Pfeife. Wer sind denn diese Männer mit den tollen Uniformen? **Kannst du mal fragen?**

You: _____

Vendor: They're Beefeaters. They belong to this little Tower of London.

You: _____

Finn: Die sehen cool aus. Darüber würde er sich bestimmt freuen. **Also ich möchte einen Beefeater und einen Tower of London.**

You: _____

Vendor: Sure, that's £ 8 then. Would you like anything else?

You: (Zum Verkäufer: Ja, ich hätte gern einen Sherlock Holmes. Wie wär's mit 8 Pfund für alle drei Figuren?)

Vendor: Sorry, but I can't do that. How about £ 10 for everything?

You: (Zum Verkäufer: Okay, super. (Du gibst ihm das Geld.) Bitte sehr.)

Vendor: Thank you. Here are your models.

You: (Zum Verkäufer: Vielen Dank und einen schönen Tag noch. Auf Wiedersehen.)

Vendor: Thank you and good-bye.

You: Hier sind deine Figuren. Ich habe mir noch einen Sherlock gekauft.

Finn: Cool! Aber warum hast du nur 10 Pfund bezahlt?

You: _____

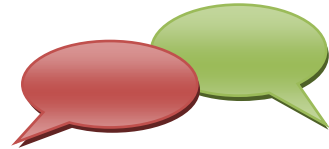
Komm, wir gehen jetzt ein Eis essen. Ich habe da vorne eine Eisdiele gesehen.

Review and presentation

1) Review

Get together in groups of three and agree on one version of the mediated text for the whole group. Here is how you do it:

1. Compare your results and choose a good solution for every blank from your group members.
2. Correct any mistakes that you can spot.
3. Make sure there are some useful phrases in your text.
4. Write down your final version on your worksheets.



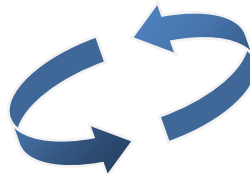
After that you can practise your dialogue to play it in front of the class later. Each group member must pick a role.

2) Presentation and feedback

Task for the presenters: Present your dialogue in front of the class. You can read it from the paper but you must speak loudly and clearly so that everyone can understand you.

Task for the rest of the class: Listen to the dialogue and prepare to give feedback. These are some ideas:

- Can you understand everyone?
- Is Sam polite?
- What useful phrases can you hear?



Be polite, please!

When you write or speak to other people it is very important to be polite. Tom wants to be polite but he doesn't know how. Can you help him?



Author: Huggleikur Dagsson¹

1. Would you like some tea? – **No.**

2. **I want apple juice.**

3. **I have a question.**

4. **Where is the next clothes store?**

5. **I hate flea markets.**

6. It's in Plum Street. It's only five minutes from here. – **What?**

7. Of course. It's in Plum Street, only five minutes from here. – **Okay, good. I need to go now because I want to buy some new summer clothes.**

8. No problem. Have a good day and see you later. – **Bye.**

¹ <http://huggleikurdagsson.tumblr.com/post/8778818671/anarchy-in-the-uk> (Datum des Zugriffs: 29.04.2016)

Anhang

Lösungen

Useful phrases: Let's buy souvenirs

It's great to know some useful phrases before you go shopping because it makes everything easier. Look at the word cloud and write down all the polite phrases that you can use.



- | | |
|-----------------------|---------------------|
| Here you are. | Would you like ...? |
| Could you please ...? | May I have ...? |
| Excuse me. | I'd like ... |
| Thank you. | You're welcome. |
| Good-bye. | Have a nice day. |
| Sorry, but ... | |

Which other useful phrases do you know from the last lessons? You can also look in your book.

Let's prepare the sales talk!

There are different ways to talk to the vendor at the flea market but not all of them are friendly and polite. Look at the phrases. Which ones would you use? Make checkmarks (✓) next to them.

German	English	✓
Wie teuer ist/sind ...?	<i>Excuse me, how much is/are ...</i>	✓
	<i>What's the price?</i>	
	<i>How much does/do ... cost?</i>	✓
Das ist zu teuer.	<i>Are you crazy? That's a terrible price.</i>	
	<i>Sorry, that's too expensive for me.</i>	✓
	<i>I don't have so much money.</i>	✓
Ich möchte gern eine Modellfigur kaufen.	<i>I want this model figure.</i>	
	<i>I'd like to buy this model figure, please.</i>	✓
	<i>Can I have this model figure, please?</i>	✓
	<i>Give me the model figure, please.</i>	
Wie wäre es mit £ 5 für alles?	<i>How about £ 5 for everything?</i>	✓
	<i>Would £ 5 for everything be okay?</i>	✓
	<i>You can have £ 5 for everything.</i>	
Hier ist das Geld. Auf Wiedersehen.	<i>Here you are. Thank you and good-bye.</i>	✓
	<i>There. See you.</i>	

Hint: You can use the polite phrases for the next task!

Mediation: At the flea market



You are on holiday in England with your parents and your little brother Finn. Today you are at a flea market with Finn because he wants to buy a souvenir for his friend Felix in Germany. He doesn't speak English, so you need to help him. Mediate the parts in bold print for Finn and explain to him what the vendor says.

Practise your mediation skills – be polite

You often can't translate word for word in mediation.

Watch out for the correct word order and remember to be polite.

Look at the examples. What's different in English and German?

Wie teuer sind die Kugelschreiber? – **How much** are the pens?

Heute möchte ich ein Geschenk kaufen. – **Today I'd like to** buy a present.

Frag mal, ob er Schokolade mag. – **Excuse me, do you** like chocolate?

You: Guck mal, Finn. Dieser Stand hat tolle Sachen. Da findest du bestimmt etwas.

Finn: Hm, du hast Recht. Guck mal da, die T-Shirts mit dem Union Jack drauf. **Kannst du mal fragen, wie teuer die sind?**

You: Excuse me, how much are the t-shirts?

Vendor: They're £ 19.90 each. Would you like to try them on? We've got size S over there.

You: Die kosten 19 Pfund 90. Er möchte wissen, ob du welche anprobieren möchtest. Da drüben ist Größe S.

Finn: **Nein, das ist zu teuer. Was bekomme ich für unter 10 Pfund?**

You: Sorry, that's a little too expensive for him. Do you have anything for £ 10 or less?

Vendor: There are some sunglasses over here for £ 5.99 or these postcards for £ 1 each. Does he like toy models? These here of famous British people and sights are £ 12 in a store but today I can sell them to you for only £ 4 each.

You: Die Sonnenbrillen da kosten 5 Pfund 99 und die Postkarten jeweils 1 Pfund. Er möchte wissen, ob du Modellfiguren magst. Die kosten im Geschäft normalerweise 12 Pfund, aber er verkauft sie heute für nur 4 Pfund.

Finn: Postkarten sind langweilig und Sonnenbrillen hat er schon genug. Aber **die kleinen Modellfiguren sehen super aus.** Da ist eine Mini-Tower Bridge und das da ist Sherlock

Holmes mit seiner Pfeife. Wer sind denn diese Männer mit den tollen Uniformen? **Kannst du mal fragen?**

You: Who are those men in their nice uniforms?

Vendor: They're Beefeaters. They belong to this little Tower of London.

You: Er sagt, dass die „Beefeater“ heißen. Die gehören zu diesem Modell vom Tower of London.

Finn: Die sehen cool aus. Darüber würde er sich bestimmt freuen. **Also ich möchte einen Beefeater und einen Tower of London.**

You: He'd like a Beefeater and a Tower of London, please.

Vendor: Sure, that's £ 8 then. Would you like anything else?

You: (Zum Verkäufer: Ja, ich hätte gern einen Sherlock Holmes. Wie wär's mit 8 Pfund für alle drei Figuren?) Yes, I'd like a Sherlock Holmes, please. How about £ 8 for all three models?

Vendor: Sorry, but I can't do that. How about £ 10 for everything?

You: (Zum Verkäufer: Okay, super. (Du gibst ihm das Geld.) Bitte sehr.) Alright, that's great. Here you are.

Vendor: Thank you. Here are your models.

You: (Zum Verkäufer: Vielen Dank und einen schönen Tag noch. Auf Wiedersehen.) Thank you very much. Have a good day, good-bye.

Vendor: Thank you and good-bye.

You: Hier sind deine Figuren. Ich habe mir noch einen Sherlock gekauft.

Finn: Cool! Aber warum hast du nur 10 Pfund bezahlt?

You: Ich habe ein bisschen verhandelt. Eigentlich hätte ich 12 Pfund bezahlen müssen, ich wollte sie aber gern für 8 haben. Dann haben wir uns auf 10 Pfund für alle drei geeinigt.

Komm, wir gehen jetzt ein Eis essen. Ich habe da vorne eine Eisdiele gesehen.

Be polite, please!

When you write or speak to other people it is very important to be polite. Tom wants to be polite but he doesn't know how. Can you help him?



Author: Hugleikur Dagsson¹

9. Would you like some tea? – **No.**

No, thank you.

10. **I want apple juice.**

I'd like some apple juice, please.

11. **I have a question.**

Can you help me with something? / Can I ask you a question?

12. **Where is the next clothes store?**

I'd like to know where the next clothes store is. / Could you tell me where the next clothes store is?

13. **I hate flea markets.**

I'm not a big fan of flea markets.

14. It's in Plum Street. It's only five minutes from here. – **What?**

Excuse me, can you repeat that, please?

15. Of course. It's in Plum Street, only five minutes from here. – **Okay, good. I need to go now because I want to buy some new summer clothes.**

Oh great. I'd like to go there now before they close because I need some new summer clothes.

16. No problem. Have a good day and see you later. – **Bye.**

Thank you and have a good day, too. Bye.

¹ <http://hugleikurdagsson.tumblr.com/post/8778818671/anarchy-in-the-uk> (Datum des Zugriffs: 29.04.2016)